



## پناهجویان تازه وارد – آنچه را که باید بدانید و انجام دهید

ما پرداختها و خدماتی را برای کمک به شما برای جابجا شدن در استرالیا فراهم میکنیم. برای ادامه دریافت پرداخت خود، باید کار های خاصی را انجام دهید، ما به این mutual obligation requirements (الزامات تعهد متقابل) میگوییم.

### معلومات مهم

شما باید در باره هر گونه تغییر در وضعیت تان به ما بگویید زیرا ممکن است بر پرداخت شما تأثیر بگذارد.

در 12 هفته اول از تاریخ دخول تان به استرالیا به شما معافیت از mutual obligation requirements برای کمک به شما برای جابجا شدن در این کشور داده میشود.

پس از 12 هفته، ما با شما ملاقات خواهیم کرد و در بیشتر موارد، یک Job Plan ترتیب میدهم. این Job Plan دارای فعالیت هایی است که باید برای ادامه دریافت پرداخت خود انرا انجام دهید. این فعالیت ها به شما کمک برای جابجا شدن و زندگی کردن در استرالیا میشود. شما باید به این اپوینتمنت تان بروید و پس از آن باید به طور منظم به Centrelink راپور بدهید. اگر این کار را نکنید، ممکن است پرداخت شما متوقف شود.

در مواردی بیشتر، ما شما را به یک فراهم کننده خدمات استخدامی معرفی میکنیم و تا وقتی که 12 ماه در استرالیا نبوده باشید، شما ضرورتی به جستجوی کار نخواهید داشت.

بعضی از مردم پس از 12 هفته معافیت به یک فراهم کننده معرفی میشوند. اگر این اتفاق بیفتد، باید در اپوینتمنت ها شرکت کنید و در باره یک Job Plan با فراهم کننده صحبت کنید، یا ممکن است پرداخت شما متوقف شود.

اگر برای یافتن کار زودتر کمک میخواهید، شما میتوانید از 6 هفته پس از دخول تان به استرالیا به یک فراهم کننده خدمات استخدامی معرفی شوید.

### وقتی که شما داخل (استرالیا) شوید

وقتی که شما به استرالیا رسیدید، کیس ورکر شما به ما خواهد گفت. آنها به شما در باره اپوینتمنت جدید تقاضا تان اطلاع خواهند داد.

این اپوینتمنت در ظرف 3 روز کاری پس از دخول شما به استرالیا یا زمانی که به مقصد نهایی خود در استرالیا برسید خواهد بود. این اپوینتمنت معمولاً تلفونی خواهد بود. شما باید به این اپوینتمنت بروید.

در این اپوینتمنت، کارمندان ما به شما کمک خواهند کرد تا پرداخت مناسبی را برای وضعیت خود دریافت کنید.

اگر شما کسی را ندارید که به شما کمک کند، با 131 202 زنگ بزنید تا به لسان خود با ما صحبت کنید. ما برای اپوینتمنت شما وقت میگیریم.

ما اپوینتمنت های دیگری را برای شما ترتیب خواهیم کرد. این مهم است که به تمام اپوینتمنت های خود بروید، در غیر این صورت ممکن است پرداخت شما متوقف شود.

ما شما را به یک سیمینار دعوت میکنیم تا در باره پرداخت ها و خدمات ما مطلع شوید. ما شما را تشویق میکنیم که به سیمینار بروید زیرا معلومات مهمی را در باره پرداخت خود میآموزید. شما میتوانید تصمیم بگیرید که آیا میخواهید بروید.

### در باره هر تغییر به ما بگویید

در حالیکه شما پرداختی از ما دریافت میکنید، باید به ما بگویید که آیا شرایط شما تغییر میکند زیرا ممکن است بر پرداخت شما تأثیر بگذارد. شما باید این کار را در ظرف 14 روز از هر تغییر انجام دهید. به ما بگویید اگر شما:

- معلومات شخصی یا تماس خود را تغییر داده باشید
- آدرس خود را تغییر داده باشید
- از پارتنر خود جدا شوید یا یک پارتنر جدید داشته باشید
- شروع یا متوقف کردن مراقبت از یک طفل، از جمله تولد یک طفل
- کار کردن با عاید پولی
- مریض، مجروح یا معلول هستید.

اگر ما به معلوماتی از شما ضرورت داشته باشیم، نامه ای برای شما ارسال خواهیم کرد. ما نامه را به آدرس شما یا حساب myGov شما میفرستیم. شما 14 روز فرصت دارید تا معلومات را به ما بدهید وگرنه ممکن است پرداخت شما متوقف شود. اگر در فهمیدن نامه به کمک ضرورت دارید، شما میتوانید با ما به شماره 131 202 زنگ بزنید.

## در هفته 12

پس از 12 هفته اقامت در استرالیا با شما ملاقات خواهیم کرد. در این اپوینتمنت ما:

- معلوم میکنیم تا اطمینان حاصل شود شرایط شما تغییر نکرده است
  - یک Job Plan با شما ترتیب میکنیم (در صورت لزوم)
  - به شما در باره mutual obligation requirements تان میگوییم
  - در باره الزامات راپور دادن و طریقه راپور دادن به شما میگوییم
  - اگر شما قبل از 12 ماه برای دریافت کار کمک میخواهید، ما میتوانیم شما را به یک فراهم کننده خدمات استخدامی معرفی کنیم
  - شما را به خدمات استخدامی اجباری معرفی میکنیم (در صورت لزوم).
- شما باید به این اپوینتمنت تان بروید، در غیر این صورت ممکن است پرداخت شما متوقف شود.

## Job Plan

اگر به خدمات استخدام اجباری معرفی نشوید، ما با شما یک Job Plan ترتیب میکنیم که از تاریخ دخول شما به استرالیا به مدت 12 ماه اعتبار دارد. این یک توافق نامه ای است که میگوید شما چه فعالیت هایی باید انجام دهید تا به شما کمک برای جابجا شدن و زندگی کردن در استرالیا کند.

ما در باره فعالیت هایی که شما میتوانید انتخاب کنید با شما صحبت خواهیم کرد. شما باید با انجام دادن حداقل یک فعالیت موافقت کنید. فعالیت های شما میتواند:

- سهم گرفتن در Humanitarian Settlement Program
  - یادگیری لسان انگلیسی از طریق Adult Migrant English Program
  - سهم گرفتن در Workforce Australia
  - انجام سایر کارها، درس یا فعالیت های یاد گرفتن تایید شده، ارتباط به شرایط سهم گرفتن شما دارد.
- شما باید فعالیت های موجود در Job Plan خود را انجام دهید تا پرداخت خود را ادامه دهید.
- اگر شما نمیتوانید هیچ یک از این فعالیت ها را انجام دهید، باید از قبل به ما اطلاع دهید. اگر شما به ما نگوید، ممکن است پرداخت شما متوقف شود.

## کارهایی که باید بعد از هفته 12 انجام دهید

برای ادامه دریافت پرداخت، شما باید:

- به همه اپوینتمنت های خود بروید
  - فعالیت های Job Plan خود را انجام دهید
  - به ما بگویید که در حال انجام فعالیت های خود هستید
  - اگر عاید کاری دارید به ما بگویید.
- برای ادامه دریافت پرداخت هر دو هفته یکبار، باید فعالیت مورد توافق شده را انجام دهید و به اپوینتمنت های خود بروید. اگر شما نمیتوانید به یک اپوینتمنت Centrelink یا فراهم کننده بروید، باید فوراً به ما یا فراهم کننده خود اطلاع دهید.
- ما به شما خواهیم گفت که چند بار شما ضرورت به راپور دادن دارید. شما میتوانید با زنگ زدن به ما به شماره 131 202، رفتن به یک مرکز خدمات یا استفاده از حساب Centrelink وصل شده با myGov راپور دهید.

## Employment Services Assessment

اگر شما مریض، زخمی، با معلولیتی دارید که بر انجام دادن کار شما یا چند ساعت کار کردن شما تاثیر میگذارد، ممکن است یک Employment Services Assessment ترتیب دهیم.

این ارزیابی به ما کمک میکند تا بفهمیم چند ساعت میتوانید کار کنید و چه نوع کمک کاری برای شما بهتر است.

قبل از اینکه Employment Services Assessment را برای شما ترتیب کنیم، باید سند صحتی را به ما فراهم کنید.

اگر شما نمیتوانید به اپوینتمنت خود بروید، به ما بگویید. شما میتوانید به شماره 131 202 زنگ بزنید.

## وقتی که 12 ماه را در استرالیا بوده باشید

شما با ما یک اپوینتمنت خواهید داشت، اگر به مدت 12 ماه در استرالیا بوده باشید، اگر شما قبلاً از خدمات استخدامی اجباری استفاده نکرده باشید.

در این اپوینتمنت ما شرایط شما را بررسی میکنیم و شما را به Workforce Australia معرفی میکنیم. شما باید به این اپوینتمنت بروید، در غیر این صورت ممکن است پرداخت شما متوقف شود.

## سهم گرفتن در Workforce Australia

Workforce Australia یک خدمت استخدامی است که میتواند به شما در آماده ساختن و جستجوی کار کمک کند. این یک خدمت آنلاینی و شبکه ای از فراهم کنندگان دارد برای کمک به شما:

- ریزومی خود را بنویسید
  - برای مصاحبه آماده شوید
  - مهارت هایی را که استخدام کنندگان محلی به آن ضرورت دارند، بدست آورید
  - پیدا کردن و نگاه داشتن کار.
- پس از 12 ماه اقامت در استرالیا باید در Workforce Australia شرکت کنید. با وصف این، اگر شما میخواهید زودتر کار پیدا کنید، شما میتوانید از 6 هفته پس از دخول تان به استرالیا در Workforce Australia شرکت کنید.
- اگر شما واجد شرایط دریافت Inclusive Employment Australia، Transition to Work یا Remote Australia Employment Service باشید، پس از 12 هفته اقامت در استرالیا شما را معرفی خواهیم کرد. شما باید فعالیت های موجود در Job Plan خود را انجام دهید وگرنه ممکن است پرداخت شما متوقف شود.
- ممکن است بعضی از اعضای فامیل شما واجد شرایط این پروگرام ها باشند. آنها باید فعالیت های Job Plan خود را انجام دهند که ارتباط به وضعیت شان را دارد.

## Rent Assistance

وقتی که شما شروع به پرداخت کرایه میکنید، شما ممکن است بتوانید Rent Assistance دریافت کنید. این یک پرداخت اضافی برای کمک به مصارف کرایه شما است. برای شما لازم نیست که درخواست بدهید، اگر شما واجد شرایط باشید، ما به طور اتومات انرا به شما پرداخت میکنیم.

شما وقتی آدرس خود را به ما میگویید، از شما میپرسیم که چقدر کرایه میدهید. ما از این برای تعیین مقدار Rent Assistance که شما میتوانید دریافت کنید استفاده میکنیم.

ما از شما ممکن بخواهیم که سندی مبنی بر مقدار کرایه که پرداخت میکنید به ما بدهید. شما میتوانید یک قرارداد کرایه گرفتن را به ما بدهید یا یک Rent Certificate را خانه پری کنید اگر ما انرا از شما بخواهیم.

## برای معلومات بیشتر

- برای پرداخت ها و خدمات Centrelink، به شماره 131 202 زنگ بزنید تا با ما به لسان خود صحبت کنید. وقتی که به ما زنگ میزنید ضرورت به Customer Reference Number (CRN) شما است. اگر CRN خود را وارد نکنید یا نمیدانید، شما صدای ثبت شده را 3 بار به لسان انگلیسی خواهید شنید. پس از بار سوم، ان صدا میگوید 'What language please?'. لسان خود را بگویید و با کسی که به لسان شما صحبت میکند ارتباط برقرار خواهد شد.

- به [servicesaustralia.gov.au/yourlanguage](https://servicesaustralia.gov.au/yourlanguage) مراجعه کنید، جاییکه شما میتوانید ویدیوهای دارای معلومات به لسان خود را بخوانید، گوش دهید یا تماشا کنید
  - برای Medicare به **132 011** و برای Child Support به **131 272** زنگ بزنید. اگر به ترجمان ضرورت دارید به ما اطلاع دهید و ما به صورت مجانی آن را برایتان ترتیب خواهیم داد
  - به یک مرکز خدمات مراجعه کنید. اگر به ترجمان ضرورت دارید به ما اطلاع دهید و ما به صورت مجانی آن را برایتان ترتیب خواهیم داد.
- توجه: زنگ زدن از تلفون خانه تان به شماره های «13» از هر نقطه در استرالیا با نرخ ثابتی چارج میشوند. این نرخ ممکن است با قیمت تماس محلی متفاوت باشد و همچنین ممکن است بین فراهم کنندگان خدمات تلفون متفاوت باشد. زنگ زدن به شماره های «1800» از تلفون منزل شما مجانی است. تماس های تلفون های موبایل و عمومی ممکن است زمان بندی شده و با نرخ بالاتری چارج شوند.

## سلب مسئولیت

معلومات موجود در این نشریه فقط منحیث راهنمای پرداختی ها و خدمات در نظر گرفته شده است. این مسئولیت شماست که تصمیم بگیرید که آیا میخواهید برای پرداخت درخواست دهید یا خیر و با توجه به شرایط خاص خود درخواست کنید.



# Newly arrived refugees – what you need to know and do

We provide payments and services to help you settle into life in Australia. To keep getting your payment, you must do certain things, we call these mutual obligation requirements.

## Important information

You need to tell us about any changes in your circumstances as they may affect your payment.

During the first 12 weeks from the date you arrive in Australia, you will be given an exemption from mutual obligation requirements to help you settle into the country.

After 12 weeks we will meet with you and, in most cases, make a Job Plan. This Job Plan will have activities that you must do to keep getting your payment. These activities help you settle into life in Australia. You must go to this appointment, and after that you will need to report to Centrelink regularly. If you don't, your payment may stop.

In most cases, we will not refer you to an employment services provider and you will not need to look for work until you have been in Australia for 12 months.

Some people are referred to a provider after the 12 week exemption. If that happens, you must attend appointments and negotiate a Job Plan with the provider or your payment may stop.

You can ask to be referred to an employment services provider from 6 weeks after you arrive in Australia if you want help to find work sooner.

## When you arrive

Your case worker will tell us when you have arrived in Australia. They will let you know about your new claim appointment.

This appointment will be within 3 business days of you arriving in Australia or when you reach your final destination in Australia. This appointment will usually be by phone. You must go to this appointment.

At this appointment, our staff will help you claim the right payment for your situation.

If you do not have anyone to help you, call **131 202** to speak to us in your language. We will book the appointment for you.

We will make some other appointments for you. It is important that you go to all your appointments, or your payment may stop.

We will invite you to a seminar to learn about our payments and services. We encourage you to go to the seminar because you will learn important information about your payment. You can decide if you want to go.

## Tell us about any changes

While you are getting a payment from us, you need to tell us if your circumstances change as it may affect your payment. You must do this within 14 days of any change. Let us know if you:

- change your personal or contact details
- change your address
- separate from your partner or have a new partner

- start or stop looking after a child, including having a baby
- do any paid work
- are sick, injured or have a disability.

We will send you a letter if we need information from you. We will send the letter to your address or your myGov account. You will have 14 days to give us the information or your payment may stop. If you need help understanding the letter, you can call us on **131 202**.

## At 12 weeks

We will meet with you after you have been in Australia for 12 weeks. At this appointment we:

- check to make sure your circumstances have not changed
- make a Job Plan with you (if required)
- tell you about your mutual obligation requirements
- tell you about your reporting requirements and how to report
- can refer you to an employment services provider, if you want help to get work before 12 months
- refer you to compulsory employment services (if appropriate).

You must go to this appointment, or your payment may stop.

## Job Plan

If you are not referred to compulsory employment services, we will make a Job Plan with you that is valid for 12 months from the date you arrived in Australia. It is an agreement that says what activities you will need to do to help you settle into your life in Australia.

We will talk to you about the activities you can choose. You must agree to do at least one activity.

Your activities can be:

- participating in the Humanitarian Settlement Program
- learning English through the Adult Migrant English Program
- participating in Workforce Australia
- doing other approved work, study or training activities, depending on your participation requirements.

You must do the activities in your Job Plan to keep getting your payment.

If you cannot do any of the activities, you must let us know beforehand. If you do not tell us, your payment may stop.

## What you need to do after week 12

To keep getting your payment, you must:

- go to all your appointments
- do your Job Plan activities
- tell us you are doing your activities
- tell us if you are getting any employment income.

To keep getting your payment every fortnight, you must do the agreed activity and go to your appointments. If you cannot go to a Centrelink or provider appointment, you need to let us, or your provider, know immediately.

We will tell you how often you need to report. You can report by calling us on **131 202**, going to a service centre or using your Centrelink account linked to myGov.

## **Employment Services Assessment**

If you are sick, injured, or have a disability that affects what work you can do or how many hours you can work we may arrange an Employment Services Assessment.

This assessment helps us understand how many hours you can work and what type of employment help is best for you.

You will need to give us medical evidence before we book an Employment Services Assessment for you.

Let us know if you cannot go to your appointment. You can call us on **131 202**.

## **When you have been in Australia for 12 months**

You will have an appointment with us once you have been in Australia for 12 months if you are not already with compulsory employment services.

At this appointment we will check your circumstances and refer you to Workforce Australia. You must go to this appointment, or your payment may stop.

## **Participating in Workforce Australia**

Workforce Australia is an employment service that can help you prepare and look for work. It has an online service and a network of providers to help you:

- write your resume
- get ready for interviews
- get skills that local employers need
- find and keep a job.

You have to participate in Workforce Australia after you have been in Australia for 12 months. However, you can choose to participate in Workforce Australia from 6 weeks after you arrive in Australia if you want to find work sooner.

If you qualify for Inclusive Employment Australia, Transition to Work or the Remote Australia Employment Service, we will refer you after 12 weeks in Australia. You will have to do the activities in your Job Plan or your payment may stop.

You may have some family members that will be eligible for these programs. They will have to do the activities in their Job Plan depending on their situation.

## **Rent Assistance**

When you start paying rent you may be able to get Rent Assistance. This is an extra payment to help with your rent costs. You do not need to apply, we automatically pay you if you are eligible.

When you tell us your address, we will ask you how much rent you are paying. We use this to work out how much Rent Assistance you can get.

We may ask you to give us proof of how much rent you pay. You can give us a lease agreement or fill in a Rent Certificate if we ask you to.

## For more information

- For Centrelink payments and services, call **131 202** to speak with us in your language. You need your Customer Reference Number (CRN) when you call us. If you don't enter or know your CRN, you will hear the recording speak 3 times in English. After the third time, the voice will say 'What language please?'. Say your language and you will be connected with someone who speaks your language.
- go to **[servicesaustralia.gov.au/yourlanguage](https://servicesaustralia.gov.au/yourlanguage)** where you can read, listen to or watch videos with information in your language
- call **132 011** for Medicare and **131 272** for Child Support. Let us know if you need an interpreter, and we will arrange one for free
- visit a service centre. Let us know if you need an interpreter and we will arrange one for free.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It's your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.